

УДК 008**DOI: 10.34670/AR.2022.61.52.003****Взаимосвязь языка и культуры при становлении самобытности
России****Хвощевская Ирина Валерьевна**

Директор,
Центр опережающей профессиональной подготовки,
173008, Российская Федерация, Великий Новгород,
ул. Б. Санкт-Петербургская, 161;
e-mail: copp53@mail.ru

Аннотация

В настоящее время все чаще встает вопрос о взаимосвязи языка и культуры страны при анализе ее самобытности. При этом существует ряд проблем, связанных с существованием множественных подходов и гипотез при анализе данной тематики. Существует множество концепций, утверждающих наличие независимости языка и культуры, мы проведем разносторонний разбор данной тематики. В данной статье проанализирована проблема связи языка и культуры, при определении самобытности страны. Так как в настоящее время все чаще встает вопрос о данной взаимосвязи, автором представлены различные методики и гипотезы, выдвинутые исследователями в различные исторические эпохи. Проанализированы концепции и гипотезы данной проблематики, представлены сильные и слабые стороны данных концепций. Важным заключением является утверждение, что язык и культура подвержены постоянной трансформации, так на первом этапе культурного развития основную роль играет культ, где язык является частью ритуала, который формирует этнокультурное пространство, и в процессе становления такого пространства весомая роль принадлежит противопоставлению чужого и родного языков, в связи с чем родной язык становится базой этнической самоидентификации. Таким образом, язык является основным элементом культуры, ее инструментом.

Для цитирования в научных исследованиях

Хвощевская И.В. Взаимосвязь языка и культуры при становлении самобытности России // Культура и цивилизация. 2022. Том 12. № 2А. С. 368-373. DOI: 10.34670/AR.2022.61.52.003

Ключевые слова

Язык, культура, самобытность, история, родной язык.

Введение

В настоящее время все чаще встает вопрос о взаимосвязи языка и культуры страны при анализе ее самобытности. При этом существует ряд проблем, связанных с существованием множественных подходов и гипотез при анализе данной тематики. Существует множество концепций, утверждающих наличие независимости языка и культуры; мы проведем разносторонний разбор данной тематики.

Основная часть

В начале нашего исследования мы постараемся обратиться к различным концепциям, утверждающим независимость друг от друга языка и культуры. Так, считается, что язык и культура представляют собой абсолютно два разных, не зависящих друг от друга явления, и в то же время, принимая во внимание факт общности языка и культуры, мы можем сказать, что они представляют многоуровневую систему, с помощью которой идет развитие независимо от периода в истории [Тимонин, Бурсевич, 2020]. При рассмотрении культуры как достижения человеческой деятельности, язык не является таковым. Язык является системой, которая управляется с помощью индивидуальных законов, не зависящих от культурно-социальных условий. В связи с возможностью к освоению языка, мы можем сказать, что он передается в культурном плане. Изучение влияния языка на культуры проводили многие исследователи, среди которых В. Гумбольдт, А. Реформаторский, Л. Крысин и многие другие, а А. Куприн говорил, что «...язык – это история народа. Язык – это путь цивилизации и культуры» [Куприн, 1969]. Рассмотрим некоторые наиболее интересные высказывания различных авторов. Так, в В. Гумбольдт говорил, что многогранность человеческого мышления проявляется при помощи языка и не может быть определена математическими вычислениями. Другой автор, А. Шлейхер, отмечал, жизнь языка по сложности и многообразию аналогична живым биологическим организмам. Ш. Бали делал акцент на том, что язык занимает в социуме определяющее место, так как именно благодаря ему человек может представить миру собственные умозаключения [Фуко, 1997].

Необходимо отметить, что язык и речь являются разными понятиями, и мы здесь можем привести высказывание П. Рикера, который утверждал, что «...Под языком следует понимать большие фонологические, синтаксические и стилистические совокупности, которые превращают единичные знаки в самостоятельные ценности внутри сложных систем независимо от их воплощения в живой речи. С помощью письменной фиксации совокупность знаков достигает семантической автономии, становятся независимыми от коммуникантов речевой деятельности и условий продуцирования. Став автономным объектом, текст располагается именно на стыке понимания и объяснения, а не на линии их разграничения» [Рикер, 1995].

Для более точного анализа взаимосвязи языка и культуры необходимо рассмотреть проблему мышления человека и языка. И здесь мы вновь можем привести высказывание В. Гумбольдта, определяющего язык как формирующий орган языкознания. Язык народа тождественен духу, а дух народа тождественен языку, таким образом, мышление и язык тесно взаимосвязаны.

Язык несет в себе особый «код нации», культуры и идентичности народа, так как он характеризует определенный тип социальности, и таким образом под языком мы можем понимать мировое культурно-историческое наследие [Мамукина, Маркова, 2018]. Язык также

служит основным средством коммуникации, определяющим культуру определенного общества. Данная взаимосвязь определена тем, что у человека нет возможности самостоятельно и полноценно понять культуру, если у него доступа к языку ее представителей, что говорит нам о том, что освоение языка подразумевает не только его изучение, но и обязательное знакомство с мышлением, традициями, образом жизни, культурой страны изучаемого языка.

Язык, согласно теории лингвистической относительности, определяет образ мышления нации, однако каждый язык по-своему преподносит действительность, таким образом, мир людей формируется в соответствии с языковым кодом социума, языковые нормы определяют картину мира языкового сообщества [Терещенко, Гончаров, 2014].

При рассмотрении культуры как итога человеческого взаимодействия нужно сказать, что ее проявление зачастую выражено именно в речевых актах, общепринятых в каком-либо обществе. Так, А. Дуранти говорил, что «совокупность сообщений, которыми мы обмениваемся друг с другом, говоря на данном языке, представляет собой речевое сообщество, то есть целое общество, понимаемое с точки зрения речи» [Шиханова, Тупикова, 2018]. Так молодое поколение людей именно в процессе обучения языку впитывает в себя национальную культуру, развивая при этом собственные мыслительные способности.

Зачастую мы можем наблюдать двойственную связь, когда язык передается посредством культуры, а культура передается посредством языка. И в данном ракурсе М. Силверштейн утверждал, что коммуникативная сила феномена культуры состоит как в силе представления явлений реального мира, так и связывании контекстов [Попкова, 2015]. Если мы вновь применим принцип лингвистической относительности, то увидим, что наш взгляд на мир зависит главным образом от языка, на котором мы говорим. Окружающий нас мир основан на языковых особенностях общества, и мир отдельно взятого сообщества уникален и не похож на другие.

Таким образом, мы видим, что любое общение подразумевает культуру, а знание культуры предполагает обязательное знание языка. Однако здесь возникает необходимость понимания межкультурного общения, поскольку зачастую в мире взаимосвязь между разными культурами, народами и странами становится все более тесной, и роль межкультурной коммуникации возрастает, приводя к диалогу культур, который обуславливает стремление людей понимать тех, чьи традиции и ценности существенно отличаются, и в данном случае основным инструментом является именно язык.

Немаловажным является вопрос, что является первичным в паре язык– культура, и в данном случае, основой является гипотеза вышеупомянутой лингвистической относительности (Э. Сепир, Б. Уорф). Данная гипотеза заключается в признании влияния языка на все виды деятельности человека и утверждает, что именно язык определяет структуру мышления человека, оказывая влияние на его поведение и мировоззрение [Уорф, 1999]. Из данной гипотезы следует, что изучение культуры народа всегда возможно посредством изучения ее языка. Таким образом, язык является первичным по отношению к культуре. Однако ряд авторов говорит о том, что для изучения культуры недостаточно изучения только языка.

Так, В. Бок пытался выявить соответствие между языком и культурными ценностями, практическим поведением, системой восприятия определенных социумов [Бок, 1999] его теория проводит аналогию между структурой общества и структурой языка и основным в ней, является то, что языковые формы в совокупности представляют подкласс культурных форм. Под культурной формой автором понимается набор частично произвольных взаимосвязанных ожиданий, верований, пониманий, соглашений, которые присущи членам социальной

общности. И в данной теории языковые формы приравнены к культурным формам.

Зачастую культура бывает выражены не только в духовных, но и материальных ценностях, таких как мебель, одежда, еда и других, в социальных явлениях, в организованной деятельности и в индивидуальных проявлениях. Язык же служит одним из проявлений культуры, не являясь единственным ее проявлением. Данный факт подтверждает то, что, изучая только один язык, полного определения о культуре получить невозможно.

Еще одним важным моментом является определение этнической культуры и ее взаимосвязь с языком. Язык активно участвует в проявлении этнических констант на поверхностном уровне культуры. Так, в теории А. Вежбицкой представлены определенные ключевые слова с включенными в них ключевыми понятиями [Вежбицкая, 1999]. Использование в языке этих знаний, закрепленных за словами в виде их значений, позволяет передавать их другим людям, принадлежащим одной культуре, в процессе общения и совместной деятельности. Находясь в реалиях определенной культуры, человек, принадлежащий другой культуре, усваивает ценности, культурные нормы, обращение с предметами культуры посредством вживания в культурные практики, посредством общения с представителями этой культуры. Именно подобным образом можно приблизиться к уровню понимания другой культуры.

Заключение

Изучив различные подходы к взаимоотношению языка и культуры, мы можем сделать вывод, что во всех из них имеется общие положения: культура состоит из определенного набора постоянных компонентов, которые одинаковы для всех членов конкретного этнического сообщества, они представляют «каркас» культурной традиции, культуры и языка; культура является сложным феноменом, характеризующийся сосуществование людей определенной единой этнической группы; культура состоит в значениях слов, сохраняясь в виде образов настоящего в сознании человека; смысл слов передаются через поколения, одной этнической группы в процессе социализации и совместной деятельности, благодаря чему человек приобретает опыт коммуникации; наиболее эффективно можно овладеть как культурой, так и языком в процессе совместной деятельности с носителями языка.

Ключевым выводом является то, что в любой культуре важное место занимает процесс передачи культурных ценностей посредством именно языка. И здесь мы можем выделить несколько характерных особенностей языка, для трансляции духовных ценностей: язык служит универсальной знаковой системой открытого типа, которая может эволюционировать и развиваться; полнота передаваемой вербальной информации и ее высокая точность связаны с аналогичностью воспроизведения во всех языковых схемах; компактность методов выражения языковой знаковой системы сосуществует с их широким многообразием.

Еще одним немаловажным выводом является то, что язык и культура подвержены постоянной трансформации, так на первом этапе культурного развития основную роль играл культ, где язык был частью ритуала, который формировал этнокультурное пространство, и в процессе становления такого пространства весомая роль принадлежала противопоставлению чужого и родного языков, в связи с чем родной язык становится базой, фундаментом этнической самоидентификации и ведущей этнокультурной ценностью. Данное условие формирует существование любого этноса. Таким образом, мы можем сказать, что язык является основным элементом культуры, ее инструментом.

Кроме того, идеи о тесной взаимосвязи культуры и языка, в выражении национального

самобытного духа страны, влияние языка на мировоззрение оказали влияние на дальнейшее развитие культурологии и остаются актуальными на сегодняшний день. Наиболее точно мировоззрение ученого отражает следующее высказывание – «Язык всеми тончайшими нитями своих корней сросся с силой национального духа, и чем сильнее воздействие духа на язык, тем закономерней и богаче развитие последнего, язык не просто внешнее средство общения людей, поддержания общественных связей, но заложен в самой природе человека и необходим для развития его духовных сил и формирования мировоззрения».

Библиография

1. Бок Ф.К. Структура общества и структура языка // Зарубежная лингвистика. М., 1999. Т. 1. С. 115-129.
2. Вержбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. 790 с.
3. Куприн А.И. О литературе. М.: Наука, 1969. 498 с.
4. Мамукина Г.И., Маркова А.С. Метамодернизм в концепции А.Е. Чучина-Русова «Единое поле мировой культуры» // Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2018. № 3 (39). С. 128-138
5. Попкова Е.А. «Культура-язык» vs «язык-культура»: к проблеме теоретического рассмотрения понятий // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 4. С. 148-150.
6. Рикер П. Герменевтика. Этика. Политика. М., 1995. 159 с.
7. Терещенко Т.В., Гончаров О.А. Гипотеза лингвистической относительности: теоретический анализ и эмпирические данные // Психологический журнал. 2014. № 2. С.11-24.
8. Тимонин М.В., Бурсевиц И.И. Взаимосвязь национального языка и культуры России // Влияние новейших технологий, СМИ и интернета на образование, язык и культуру. М., 2020. С. 108-114.
9. Уорф Б. Наука и языкознание // Зарубежная лингвистика. М., 1999. Т. 1. С. 92-105.
10. Фуко М. Слова и вещи. Археология гуманитарных наук. М.: Прогресс, 1997. 487 с.
11. Шиханова В.А., Тупикова С.Е. Диалог культур – диалог языков: от изучения языка к постижению культуры // Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты. 2018. С. 253-258.

The relationship of language and culture in the formation of the identity of Russia

Irina V. Khvoshchevskaya

Director,
Advanced Professional Training Center,
173008, 161, Bol'shaya Sankt-Peterburgskaya str.,
Veliky Novgorod, Russian Federation;
e-mail: copp53@mail.ru

Abstract

At present, the question of the relationship between the language and culture of the country in the analysis of its identity is increasingly being raised. At the same time, there are a number of problems associated with the existence of multiple approaches and hypotheses in the analysis of this topic. There are many concepts that affirm the existence of the independence of language and culture, we will conduct a comprehensive analysis of this topic. This article analyzes the problem of the connection between language and culture, in determining the identity of the country. Since at present the question of this relationship is increasingly being raised, the author presents various methods and hypotheses put forward by researchers in various historical eras. The concepts and

hypotheses of this issue are analyzed, the strengths and weaknesses of these concepts are presented. An important conclusion is the assertion that language and culture are subject to constant transformation, so at the first stage of cultural development, the cult plays the main role, where the language is part of the ritual that forms the ethno-cultural space, and in the process of establishing such a space, a significant role belongs to the opposition of foreign and native languages, in connection with which the native language becomes the basis of ethnic self-identification. Thus, language is the main element of culture, its tool.

For citation

Khvoshchevskaya I.V. (2022) Vzaimosvyaz' yazyka i kul'tury pri stanovlenii samobytnosti Rossii [The relationship of language and culture in the formation of the identity of Russia]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 12 (2A), pp. 368-373. DOI: 10.34670/AR.2022.61.52.003

Keywords

Language, culture, identity, history, national language.

References

1. Bock F.K. (1999) Struktura obshchestva i struktura yazyka [The structure of society and the structure of the language]. In: *Zarubezhnaya lingvistika* [Foreign Linguistics.]. Moscow. Vol. 1.
2. Foucault M. (1997) *Slova i veshchi. Arkheologiya gumanitarnykh nauk* [Words and things. Archeology of the Humanities]. Moscow: Progress Publ.
3. Kuprin A.I. (1969) *O literature* [About literature]. Moscow: Nauka Publ.
4. Mamukina G.I., Markova A.S. (2018) Metamodernizm v kontseptsii A.E. Chuchina-Rusova «Edinoe pole mirovoi kul'tury» [Metamodernism in the concept of A.E. Chuchin-Rusova "The Unified Field of World Culture"]. *Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya* [Modern Linguistic and Methodological and Didactic Research], 3 (39), pp. 128-138
5. Popkova E.A. (2015) «Kul'tura-yazyk» vs «yazyk-kul'tura»: k probleme teoreticheskogo rassmotreniya ponyatii [Culture-Language vs Language-Culture: On the Problem of Theoretical Consideration of Concepts]. *Mezhdunarodnyi zhurnal prikladnykh i fundamental'nykh issledovaniy* [International Journal of Applied and Fundamental Research], 4, pp. 148-150.
6. Ricoeur P. (1983) *Hermeneutics & the Human Sciences*. Cambridge University Press.
7. Shikhanova V.A., Tupikova S.E. (2018) Dialog kul'tur – dialog yazykov: ot izucheniya yazyka k postizheniyu kul'tury [Dialogue of cultures, dialogue of languages: from language learning to comprehension of culture]. In: *Yazykovye i kul'turnye kontakty: lingvisticheskii i lingvodidakticheskii aspekty* [Language and cultural contacts: linguistic and linguodidactic aspects].
8. Tereshchenko T.V., Goncharov O.A. (2014) Gipoteza lingvisticheskoi otnositel'nosti: teoreticheskii analiz i empiricheskie dannye [Hypothesis of Linguistic Relativity: Theoretical Analysis and Empirical Data]. *Psikhologicheskii zhurnal* [Psychological Journal], 2, pp. 11-24.
9. Timonin M.V., Bursevich I.I. (2020) Vzaimosvyaz' natsional'nogo yazyka i kul'tury Rossii [The relationship of the national language and culture of Russia]. In: *Vliyanie noveishikh tekhnologii, SMI i interneta na obrazovanie, yazyk i kul'turu* [Influence of the latest technologies, media and the Internet on education, language and culture]. Moscow.
10. Verzhbitskaya A. (1999) *Semanticheskie universalii i opisaniye yazykov* [Semantic universals and description of languages]. Moscow: Yazyki russkoi kul'tury Publ.
11. Whorf B. (1999) Nauka i yazykoznanie [Science and linguistics]. In: *Zarubezhnaya lingvistika* [Foreign Linguistics.]. Moscow. Vol. 1.